Deutscher Club of Clark Inc.

787 FEATHERBED LANE • CLARK, NEW JERSEY 07066
732-574-8600 • FAX: 732-382-4177 • EMAIL: correspondence@deutscherclub.us
WEB: **deutscherclub.us**

VEREINSNACHRICHTEN / CLUB NEWS – JUNI / JUNE 2020

PRESIDENT'S MESSAGE

Greetings Members, when we closed the doors to the club on March 22nd, little did we know that the Corona pandemic would last so long. As we enter the tenth week of the shutdown, we continue to hope that the end is near and that we will be able to open the club to our members shortly. Unfortunately, all June public events have been canceled at this time but planning for other summer and fall events continue and hopefully will come to fruition. In the meantime, we have been keeping busy with our weekly take out service now being offered to the general public as well. Thank you to those who are ordering, for your support and thank you to members of the Vorstand for many hours of volunteering. Outdoor maintenance has continued with general upkeep from a limited group of members to the permanent installation of two outdoor grills next to the "Grillhaus." At the end of May, we had two groups of 25 members (number limited by the State) come in on Saturday and Sunday to start getting the grove and Festhalle prepared for an eventual opening. We have been fortunate to have received very generous donations from our own Ladies Division and the Plainfield Gesang- und Turnverein, as well as many generous donations from club members. Thank you for your support during this time. It is greatly appreciated. Until we meet again, please stay safe and most importantly, healthy.

Liebe Mitglieder, als wir am 22. März die Türen zum Club schliessen mussten, wussten wir kaum, dass die Corona-Pandemie so lange dauern würde. Wie wir nun die zehnte Woche der Schließung beginnen, hoffen wir weiterhin, dass das Ende nahe ist und wir den Club in Kürze für unsere Mitglieder öffnen können. Leider wurden alle öffentlichen Veranstaltungen im Juni abgesagt, aber die Planung für weitere Sommer- und Herbstveranstaltungen wird fortgesetzt und hoffentlich durchgeführt. In der Zwischenzeit haben wir uns mit unserem wöchentlichen Take-out Service beschäftigt, der jetzt auch der Öffentlichkeit angeboten wird. Vielen Dank an unsere Mitglieder für Ihre Unterstützung und an die Vorstandsmitglieder für ihre freiwillige Arbeit. Die Pflege des Grundstückes und die Installierung von zwei Außengrills neben dem „Grillhaus" wurden von einer begrenzten Gruppe von Mitgliedern ausgeführt. Ende Mai kamen am Samstag und Sonntag zwei Gruppen von 25 Mitgliedern (vom Staat begrenzte Anzahl), um den Biergarten und die Festhalle auf eine eventuelle Eröffnung vorzubereiten. Wir hatten das Glück, sehr großzügige Spenden von unserer Damenabteilung und dem Plainfield Gesang- und Turnverein zu erhalten, sowie viele großzügige Spenden von Clubmitgliedern. Vielen Dank für Ihre Unterstützung in dieser schwierigen Zeit. Es wird sehr geschätzt. Bis wir uns wiedersehen, bleiben Sie bitte wohlbehalten und vor allem gesund.

Mit freundlichen Grüßen, **Eric Zabel** • E-Mail: president@deutscherclub.us

The Deutscher Club provides the following e-mails for your convenience:

president@deutscherclub.us • Messages to President, Eric Zabel

events@deutscherclub.us • Inquiries: Open events/bands/Club events, Keith Rhyner/Brian Daly, (1st & 2nd VP)

manager@deutscherclub.us • Booking parties or meetings • Ewald Hollinger, Manager

correspondence@deutscherclub.us • General Correspondence

membership@deutscherclub.us • Inquiries: Membership, Dues • Buzz Sawyer, Membership Secretary,

scholarship@deutscherclub.us • Inquiries: Scholarship - Sigrid Pagano, Chairperson

trustees@deutscherclub.us • Contact Trustees

webmaster@deutscherclub.us • Website Concerns

CLUB HOURS: Wed. to Sat. 3:00 PM – 12:00 AM • Sunday 10:30 AM – 10:00 PM • Closed: Monday & Tuesday • Entrance to the Club building and grounds is not permitted when closed.

RESTAURANT HOURS: Thursday 5:30 - 8:00 PM; Friday & Saturday 5:30 - 9:00 PM

SATURDAY EVENING DRESS CODE (For members and guests in the main hall): Casual business attire • No T-Shirts or Sneakers • We reserve the right to refuse entry • Gentlemen, please remove your hats whenever you are in the main hall.

PROGRAMM FÜR JUNI / JUNE PROGRAM 2020

The Club will Remain Closed until Further Notice due to COVID-19 Pandemic.
Please Check our Website and Facebook Page for Updates.

Thu 04	**Dinner** • NY Strip Steak w/Green Peppercorn Sauce served w/Baked Potato & Vegetables) • Weisswurst Platter • ***If still closed see Take-Out Menu on the DC Website***	**5:30 – 8:00 PM**
Thu 04	**Entertainment Committee Meeting** • *Details on Page 4*	**Stay Tuned**
Fri 05	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • *Details on the DC Website*	**4:00 – 7:00 PM**
Sat 06	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • *Details on the DC Website*	**4:00 – 7:00 PM**
Sun 07	**Ladies' Division Craft Show ***	**CANCELLED**
Wed 10	**Monthly Membership Meeting** • See Your Board at Work!	**Stay Tuned**
Thu 11	**Dinner** • Steirisches Wurzelfleisch w/Parsley Potatoes (Pork Shoulder w/Root Vegetables & Horseradish) • Bauernwurst Platter • ***f still closed see Take-Out Menu on the DC Website***	**5:30 – 8:00 PM**
Fri 12	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • ***Details on www.deutscherclub.us***	**4:00 – 7:00 PM**
Fri 12	**Deutscher Stammtisch • German Conversation** • Come practice your German!	**Stay Tuned**
Fri 12	**Biergarten ***	**CANCELLED**
Sat 13	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • ***Details on www.deutscherclub.us***	**4:00 – 7:00 PM**
Wed 17	**Ladies' Division Meeting**	**CANCELLED**
Thu 18	**Dinner** • Wiener Schnitzel w/Spätzle and Red Cabbage • Kassler Rippchen w/Mashed Potatoes and Sauerkraut • ***If still closed see Take-Out Menu on the DC Website***	**5:30 – 8:00 PM**
Thu 18	**Railroaders Dinner & Video**	**Stay Tuned**
Thu 18	**Networking Meeting**	**Stay Tuned**
Fri 19	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • ***Details on www.deutscherclub.us***	**4:00 – 7:00 PM**
Sat 20	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • ***Details on www.deutscherclub.us***	**4:00 – 7:00 PM**
Sun 21	**Waldfest ***	**CANCELLED**
Thu 25	**Dinner** • Champignon Schnitzel (Pork Schnitzel w/creamy Mushroom Sauce, Rice and Vegetables) • Knackwurst Platter • ***If still closed see Take-Out Menu on the DC Website***	**5:30 – 8:00 PM**
Fri 26	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • ***Details on www.deutscherclub.us***	**4:00 – 7:00 PM**
Fri 26	**Book Club • "Tyll"** • Book by Daniel Kehlmann • *Details on Page 5*	**7:30 PM**
Sat 27	**Dinner • TAKE-OUT AVAILABLE** • ***Details on www.deutscherclub.us***	**4:00 – 7:00 PM**
Sat 27	**Members' Night in the Grove**	**CANCELLED**

The Ratskeller is open Saturdays from 5:00 PM to 12:00 AM • Casual atmosphere, selection of popular wines & beer • Bar menu until 9:00 PM / Gemütlichkeit & background music

Vorschau Juli / Preview July 2020

PLEASE CHECK OUR WEBSITE AND EMAILS FOR UPDATES

Thu 02 **Entertainment Committee Meeting**
Sat 04 **4th of July Holiday** • *Club is closed*
Wed 08 **Monthly Membership Meeting** • *No Summer meetings*
Fri 10 **Biergarten *** • *Music by Don Bitterlich*
Fri 10 **Stammtisch** • *Come practice your German*
Sat 11 **Dinner** • *No Band*
Wed 15 **Ladies Division Meeting** • *No Summer meetings*
Thu 16 **Railroaders Dinner & Video** • *All Members Welcome!*
Sat 18 **Members' Night in the Grove**
Fri 24 **Biergarten *** • *Music by Bernie's Orchestra*
Sat 25 **Dinner** • *No Band*

Please Remember – When in the Club - CAPS OFF - and…

SNACK AT THE BAR

Snack packs - $5.00, Frikadellen w/rye bread - $3.00, Kabanossy w/rye bread - $3.00, Landjaeger w/rye bread - $6.00 will be available for purchase at the bar on those days/evenings the kitchen is closed.

KLUBNACHRICHTEN • CLUB NEWS

Our thoughts and prayers for strength and recuperation go out to our members,
Joseph Horling Sr., Bill Lages, *and* **Erna Schroeder**

We mourn the passing of our members, **Dolores Deck, William Kolb (Dr. Zither),** *and* **George J. Meister Jr.** *and extend our heartfelt sympathy to their families.*

We extend our deepest condolences to the family of Anita Linsenmayer (wife of **Walter Linsenmayer**, *former member (deceased)), to our members* **Mike Nelson**, *on the loss of his father, and to* **Richard Polhamus** *on the loss of his father, Ralph Polhamus (a victim of COVID-19)*

In case of illness or death of a member, please call Christa, 908-391-3178 or contact us at correspondence@deutscherclub.us

MEMBERS IN THE NEWS

THANK-YOU FOR ANSWERING THE CALL

To our ***President Eric Zabel*** for his leadership of the Club, navigating through these challenging months during the COVID-19 Pandemic!

To ***Trustee Suzanna Polhamus, Zuzan Ehrhardt*** (Suzanna's friend), Elyse Ping Medvigy, Capt (USA) (Suzanna's cousin), ***Barbara Herrington, Maria DaSilva*** (Barbara Herrington's friend), ***Barbara Oberding***, for their contribution of materials and continued production of facemasks; the sales of which have benefited the Club's operating funds. To our member To our Finance Team, ***Cathrin Maier-Tajkowski*** and ***Mike Saake***, for their efficiency in keeping our finances straight. To ***Ewald Hollinger*** and ***Keith Rhyner*** for their creativity and preparation of meals for the DC Take-Out Service. To the various ***Vorstand members*** for manning the Take-Out Service posts week after week.

OUR CLUB AND THE CLARK COMMUNITY

Recently the Deutscher Club visited the Clark Police Department bringing along trays of Bratwurst, Bauernwurst and Spätzle among other foods prepared by DC Chef manager Ewald Höllinger. Thanks to member John Schmalz of Schmalz European Provisions for donating the meats and members of the Vorstand for pitching in to provide the rest. Pictured are Vorstand members Michelle Kasperski, Keith Rhyner and Eric Zabel along with CPD Lt. Daniel Pitts. The DC is appreciative of what all the first responders are doing during the pandemic. God bless and "bleibt gesund."

CATERING SERVICE • Let us cater you private events. An extensive catering menu is available on our website or from our own Chef Ewald.

GERMAN LESSONS • Intermediate Beginners: Thursdays 7:00 - 8:00 PM (fee $50)-*Please sign up at the bar*

THANK-YOU!

Cathi Maier-Tajkowski & Suzanna Polhamus for supplying and planting flowers beautifying the Club entrance.

Paul & Paulie Tajkowski, and Alex Nowak for cutting the grass, and cleaning the driveway, grove and parking lot of Sweetgum spiked balls.

Chris Wagner for the new Holly Tree in the 911 Memorial garden.

We thank these members for keeping the Club ready for our return!

THANK-YOU!

Nick Conte for creating and donating your custom-made DC wood ornaments; the sales on Take-Out Nights have benefited the Club's operating fund.

MAY WE TAKE YOUR ORDER?
Deutscher Club now has Take-out!

Open to the Public!

Call in your order: (732) 574-8600

Thursday, Friday, Saturday

Call in orders as of 3:00 PM (Saturdays as of 2:30 PM) Pick-up orders 4:00 – 7:00 PM

Check the Website at **www.deutscherclub.us** *for the Menu*

Two Happy Customers at the DC Drive-Through!

Members Mia Borrello and Irene Zehetleitner come to pick-up their dinner order.

LADIES DIVISION NEWS

Dear Damenabteilung/Ladies' Division Members,

We hope this correspondence finds you in good health, and that, in spite of the pandemic, you have been able to lead a somewhat "normal" life. No one in her wildest dreams could have foreseen this! Once everyone realized what was happening, we have learned to deal with the changes in our life-style. Because of the virus and the unpredictable future, the Ladies' Division Board has decided to cancel the upcoming Craft Fair and also our meetings for May and June. We plan to continue with our meetings and programs again in September, with the hope that things have fallen back into "normalcy". If anything "exciting" happens, the Board will be in touch with you.

Kind regards, Sigrid, Linda, Debbie, and Kathy

A gentle reminder: If you have not yet paid your dues, would you please send your check to-- Debbie Boehner, 273 Old Tote Road, Mountainside, NJ 07092

THE SEARCH *has begun for the next* Miss Deutscher Club!

The Miss DC Committee is now accepting applications for Miss Deutscher Club 2020. We are looking for a young woman between the ages of 16-25 who is interested in becoming actively involved in our community. Our new Miss Deutscher Club will attend various events at the club; support local charities and represent our organization at the Steuben Parade in New York City, as well as other events.

The interviews and crowning ceremony will take place during the Waldfest (Father's Day Picnic) on **Sunday, June 21, 2020** at the Deutscher Club of Clark.

Applications are available on our website, https://deutscherclub.us/. You may also contact, Kimberly Hildebrandt, Chairperson, Miss Deutscher Committee via email at kimberly.hildebrandt@yahoo.com for more information.

DC GIFT CARDS

Give the gift of Cheer in the form of a DC Gift Card.

Cards are available for purchase at the Bar.

2020 NEW MEMBER INTERVIEWS AND INDUCTIONS

Membership dues are one of the only sources of revenue for the Club at this point in time, therefore, payment of delinquent dues would be greatly appreciated. For those Members who have not yet paid their dues, The Vorstand understands these are extraordinary times due to the COVID-19 Crisis and has extended the late fee dues deadline.

Please issue payment now and I will mail your 2020 Membership Cards. You can mail checks to the club to my attention, or simply pay online with any major credit card on our website: https://deutscherclub.us.

Mail to:

Deutscher Club of Clark
attn. Membership Secretary
787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066

2020 NEW MEMBER INTERVIEWS AND INDUCTIONS have been postponed until further notice. Applicants and sponsors will be notified of rescheduled interviews.

Annual Dues are:

1. $80.00 for Regular members
2. $70.00 for Senior Member – must have attained the age of 72 and been a member for 25 consecutive years
3. $145 for couples
4. Existing Lifetime members are encouraged to pay $20.00 voluntary dues (discontinued 1/1/2009)

** **Pay your annual dues on-line • Visit the DC website** **

Buzz Sawyer, Membership Secretary

DID YOU KNOW THAT THE DEUTSCHER CLUB HAS AN AED?

An AED or automated external defibrillator is a portable electronic device that automatically diagnoses the life-threatening cardiac arrhythmias of ventricular fibrillation and pulseless ventricular tachycardia, and is able to treat them through defibrillation, the application of electricity which stops the arrhythmia, allowing the heart to re-establish an effective rhythm. The AED can be used by anyone with no medical training as everything is fully automated.

ENTERTAINMENT COMMITTEE

The Entertainment Committee will begin meeting again this month and welcomes any member to join and help us plan events for the club. We meet on the **first Thursday of the month, at 6:30 PM,** right outside the manager's office. Our responsibilities include planning special event dances, hosting Saturday night dances, organizing entertainment, naming the Man and Woman of the Year and many other activities. **The Decorating Sub-committee,** led by Carol Marquardt, works hand-in-hand with us to "dress up" the Club for every special event. They meet, same day and time, with the Entertainment Committee to coordinate requirements for seasonal, holiday, and special events decorating. Any member of the club is welcome to stop by and sit in on a meeting to see what we do before agreeing to become a full-time member of the committee or sub-committee. I hope to see you there! *Brian Daly*

POSTPONED UNTIL CLUB RE-OPENS

Looking for a gift? How about a Gift Certificate for dinner at the Club?

SKAT is a three-handed, trick-taking card game of the Ace-Ten family, devised in 1810 in Altenburg, and it is the national card game of Germany! What – don't know how to play the game? You are invited to join Peter Richter with the rest of the SKAT players who meet **every Wednesday and Thursday at 8:00 PM** and learn the game.

POSTPONED UNTIL CLUB RE-OPENS

KNITTING CLUB at the Deutscher Club!

Join a circle of fellow crafters **every Thursday at 3PM** and teach, share your tips and tricks, and socialize. No experience is necessary.

POSTPONED UNTIL CLUB RE-OPENS

JOIN OUR SINGING GROUPS!

The Deutscher Club is very proud of all of our singing groups. **New singers are always needed and welcomed.** Knowledge of the German language welcomed but not necessary. Please feel free to come by any of the practices and observe.

▶**Schwäbischer Sängerbund MIXED CHORUS** (http://cazoo.org/SSB/) Rehearses every Wednesday - 8:00 PM, Contact Fran Steinmetz President: fran.flourishes@gmail.com

▶**Sängerchor Newark MEN ONLY** (www.saengerchor.net) We are looking for a FEW GOOD MEN! Sänger Chor Newark will be celebrating its 95th anniversary in 2020. We need men who can sing to join our group to keep the "Chor" going strong for another 95 years. The chorus rehearses every Friday evening at 8:00 PM at the Deutscher Club. Check out our website at www.Saengerchor.net or contact Peter Volk at peter@saengerchor.net or 908-938-9019.

▶**Rheinischer Sängerbund MEN ONLY** (http://cazoo.org/RSB/) The chorus rehearses every Thursday evening at 8:00 PM at the Deutscher Club. To become a member contact by mail: RheinischerSängerbund, c/o Deutscher Club, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066.

▶**Plainfield Gesang-Verein MIXED CHORUS** Rehearses at 4 PM on Saturdays. Please stop in for more information.

POSTPONED UNTIL CLUB RE-OPENS

Come Welcome Spring!

Sunday, June 7th

The Ladies Division of the Deutscher Club has **CANCELLED** its 2020 Crafts Fair due to the restrictions in place for gatherings due to the COVID-19 Pandemic.

Please send your questions to correspondence@deutscherclub.us

Deb Boehner, Chairperson

Networking Meeting

Thursday, June 18

The next Deutscher Club Networking meeting will be on **Thursday, June 18th, at 7:00 PM.** Please join us if you would like to expand and make known your business to our Deutscher Club Networking Group. Members and guests will have time to talk about their business. There will be a business card and/or a brochure exchange. RSVP to Michael Fleyzor at mfleyzor@gmail.com or cell phone (732) 319-4886.

Looking forward to hearing about your business. Michael Fleyzor

STAY TUNED • *PLEASE CHECK OUR WEBSITE WWW.DEUTSCHERCLUB.US*

Hiking News

Spring has sprung! Barring any closings due to the COVID-19 pandemic, our next walk will be on **Saturday, June 20th.** We will meet at the Deserted Village in the Watchung Reservation. We will meet at **10:00 AM** in the parking area off Glenside Ave. Unless things change, we must wear masks and maintain social distancing. If you have questions, email John Carroll at carrollj123@gmail.com

The Book Club

Our Member and esteemed Author, James Hockenberry, leads our Book Club.

The next book, **"Tyll," by Daniel Kehlmann,** will be discussed on **Friday** evening **June 26th** at **7:30 PM.**

"Daniel Kehlmann masterfully weaves the fates of many historical figures into this enchanting work of magical realism and adventure. This account of the seventeenth-century vagabond performer and trickster Tyll Ulenspiegel (Till Eulenspiegel) begins when he's a scrawny boy growing up in a quiet village. When his father, a miller with a secret interest in alchemy and magic, is found out by the church, Tyll is forced to flee with the baker's daughter, Nele. They find safety and companionship with a traveling performer, who teaches Tyll his trade. And so begins a journey of discovery and performance for Tyll, as he travels through a continent devastated by the Thirty Years' War and encounters along the way a hangman, a fraudulent Jesuit scholar, and the exiled King Frederick and Queen Elizabeth of Bohemia.

Tyll displays Kehlmann's remarkable narrative gifts and confirms the power of art in the face of the senseless brutality of history.." – Barnes and Noble

Please Stay Tuned and check our website at www.deutscherclub.us for updates.

SOCIETY OF POTATO PEELERS - UNITE!!

Welcome back to the Season of Potato Peeling! Dust off your peelers and slicers and keep them at the ready! Our events may have been postponed for the time being, but the Society of Potato Peelers may be called together at a moment's notice – so **STAY TUNED!** New members are always welcome. We are in need of peelers, slicers and mixers to prepare the Potato Salad for our **Biergartens** and **Fests**. We normally meet on the **Friday of/preceding an event.** The FUN begins at **8:00 AM.**

COMING SOON…..

28. Gaufest

Sponsored by the Gauverband Nordamerika

HOSTED BY

Edelweiss-Passaic

A four-day convention of Schuhplattler Vereine from all the United States and Canada will be held **July 8-11, 2021 at Harrah's Resort and Convention Center, Atlantic City, NJ.** This will be an event filled with performances, music, tournaments, vendors and of course, Gemütlichkeit! • You can follow this event on Facebook-28. Gaufest 2021-Atlantic City, on Instagram-Edelweiss-Passaic, and on their website – www.gaufest2021.com

German-American Heritage Foundation

The Foundation has been active even though the museum has been closed due to the Covid 19 Pandemic. Across the country, board members have been reaching out to member club. Unfortunately, some of the activities of the spring, such as the concert celebrating the 250th anniversary of the birth of Ludwig van Beethoven had to be postponed. Happily, we can stay connected to the museum electronically. I will include the links at the end of my report. There is a superb retrospective of the exhibits of the past ten years available on the GAHFMUSA website. There is also a wonderful, quick walk-though of the Fritz Faiss exhibit. Some of the art is available for purchase.

It is the tenth anniversary of the opening of the museum in Hockemeyer Hall. It was through the diligent work of Deutscher Club members that it became a reality. Many of our members were present when the museum opened. German Americans are the largest heritage group in the nation and have contributed so much to the forging of our nation. Yet we are often forgotten. Please continue to support the GAHF in its mission to highlight the achievement of German Americans.

- https://gahmusa.org/10-years-gahm/
- Youtube Preview video for Fritz Faiss Museum Tour: https://www.youtube.com/watch?v=NprX5Yi9Qms
- Twitter: https://twitter.com/gahmusa
- Facebook: https://www.facebook.com/GAHMuseum/
- Instagram: /gahmus

Katharina (Käthe) Paulus – Parachute Jumper

Katharina "Käthe" Paulus was born in Zellhausen, Germany in 1868. From her mother, Käthe learned how to sew and became a seamstress. Paulus married Hermann Lattemann, a well-known hot air balloonist and parachute jumper, and began working as his assistant using her sewing skills to repair balloons. In time, Käthe began to jump too, making her the first German woman to become an aerial acrobatics performer. As Paulus continued to perform her balloon jumps, she refined the rescue apparatus by sewing the first collapsible parachute that could be packed into a case. Paulus' skill at tailoring and balloon flights earned her the position of primary advisor of balloon reconnaissance troops for Germany during the First World War. For her service, Käthe Paulus received a Service Cross of Merit after twenty German troops parachuted to safety. During her lifetime, Paulus jumped with a parachute more than 165 times. Her last jump was made in 1931 at the age of 63. In 2006, a street in Berlin was named the Katharina-Paulus-Strasse replacing the former Lehrter Station Street.

Barbara Streit

Deutsche Ecke

Das deutsche Brötchen

Es ist etwas, was man nicht von einem Deutschen Frühstückstisch weg denken kann. Wer jemals in einem "Zimmer mit Frühstück" übernachtet hat, wird sich wohl erinnern, daß es zum Frühstück (unter anderem) Brötchen gab. Und nicht nur eine Sorte, sondern gleich mehrer Varianten und Formen. Das typische Brötchen hat eine knusprige knackige Kruste und eine luftige, weiche, leicht herausziehbare inneren Subtanz. Es gibt Roggen-, Weizen-, Gerste, Hefebrötchen und mehr. Es kann mit Mohnsamen, Kümmel, Sesamkörner oder auch groben Salzkörnern bedeck sein. In verschiedenen Gegenden nennt man es auch Semmel (München) Schrippe (Berlin) Rund Stück (Hamburg) und Weckle (Stuttgart). Aber auch als Feierabend Brötchen, Weggli oder Kipfen ist es bekannt. All diese Namen bezeichnen aber doch nur das Brötchen, oder kleines Brot. Man kann es mit den verschiedensten Belägen servieren. z.B. Butter, Marmelade, Honig, Käse, Hering, Bratwurst usw. Morgens, Mittag oder Abends, das Brötchen ist zu jeder Tageszeit bekömmlich und hungerstillend. Guten Appetit.

The German Roll

This is something one can't just imagine away from a German Breakfast Table. Whoever has stayed in a "Bed and Breakfast," may remember that at breakfast time, rolls were served (among other things); not just one kind, but several varieties and shapes. The typical roll has a crackly, crisp crust and a fluffy, soft, easy to pull out inner substance. It can be made with wheat, rye or barley flour or yeast, and more. It can be covered with poppy, caraway or sesame seeds, but also with coarse salt. In different regions it is called Semmel (Munich) Schrippe (Berlin) Round Piece (Hamburg) and Weckle (Stuttgart); but names like, End of the Day Roll, Weggli or Kipfen are also used. All these names describe the same small roll or "small bread." It can be served with a variety of different toppings, for instance: butter, jams, honey, cheese, herring, Bratwurst, and so on. In the morning, at noon or in the evening, the Brötchen is good at any time of the day. Bon Appetit. *Inge Helling*

ZION
LUTHERAN
CHURCH & PRESCHOOL
559 Raritan Rd, Clark, NJ 07066 • (732) 382-7320
www.zionlutheranclark.org • PASTOR NATHAN GREWE
We eagerly invite you to come experience the new life we have been given through Jesus Christ, and we welcome the opportunity to share our faith and our Christian community with you. We are a ministry of the Lutheran Church - Missouri Synod (LCMS) serving Jesus Christ our Lord and Savior.

WORSHIP SERVICE SCHEDULE
8:00am Service with Communion
9:15am For All Ages
10:30am Service With Communion

PAPER CHASE
DECORATING CENTER
63 Westfield Avenue
Clark, NJ 07066
732-381-8787 • Fax 732-381-4299
ONE STOP DECORATING SHOP
Large selections of:
Blinds • Pleaded Shades • Carpet • Draperies
Wallcoverings • Benjamin Moore Paints

CLUB DER BERLINER • Meets every first Sunday of the month

SÄNGER CHOR NEWARK Rehearsals every Friday at 8 PM • www.saengerchor.net

SÄNGER CHOR LADIES AUXILIARY • Meets third Friday of each month

SCHWÄBISCHER SÄNGERBUND • Rehearsals every Wed. at 8 PM • cazoo.org/SSB

Memorial Tribute Program – Gift In Tribute

Donations for the following Funds have been made by:

■ **OPERATING FUND:** Braun Family *in Memory of* Dolores Deck
Nick Conte *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
DC Ladies' Division *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
Barbara Dickisson *in Memory of* Eva Rogozinski
Barbara Herrington *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
Ilse Maier *in Memory of* Albrecht Maier
Barbara Oberding *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
Barbara and Joseph Streit *for the DC during the COVID-Pandemic*
Ken Vogt *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
Anonymous *for the DC during the COVID-19 Pandemic*

■ **BUILDING FUND:** Edith Hutter *in Memory of* Eva Rogozinski
Manfred Kallmuenzer *in Memory of* Albert Kosempel
Stan Yashay and Family *in Memory of* Rose Yashay

■ **CULTURAL FUND:** Paul Koehler *in Memory of* Else Falk *and in Honor of* Bernard Falk

■ **SCHOLARSHIP FUND:** Rosemarie Riesinger *in Memory of* Eva Rogozinski

We thank you for your generosity

Donators Please Note: The form below should only be used for donations to our various funds in memory or in tribute.

Deutscher Club of Clark Inc.

Memorial Tribute Program • Gift In Tribute

Amount Enclosed $ _____

Please place this gift in the: ☐ Building Fund ☐ Cultural Fund ☐ Scholarship Fund

In Memory of _____

In Honor of _____

☐ Anniversary ☐ Birthday ☐ Wedding ☐ Other _____

PLEASE SEND A TRIBUTE CARD TO: (Gifts $10 or more)

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

DONOR ACKNOWLEDGEMENT:

Your Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

MAIL TO: Deutscher Club of Clark, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066

In our trade we are the Experts!

CALL
SCHMIEDE SCHWIEDE
TREE EXPERT CO.

908-482-8855 • www.schmiedetree.com

Walter J. Johnson Funeral Home
732-382-6262
803 Raritan Rd
Clark, NJ
Steven N. Perlmutter
Manager / Funeral Director
NJ Lic. No. 3539

Family Owned, Family Operated, Family Focused
www.walterjohnsonfh.com

- *Dignified & Courteous Services*
- *For All Faiths & Traditions*
- *Handicapped Accessible*
- *Pre-arrangements*
- *Pre-paid Trust Fund & Insurance*
- *Cremation Services Available*

Certified Companion/ Caregiver for the Elderly
German and English speaking
Excellent references
Has own transportation
Call Kay: 732-648-5428

GENERAL DENTISTRY
I. BADZELEWICZ-HARTL DDS., PhD.
1961 Morris Avenue B-7
Union, NJ 07083
Tel: (908) 810-0076 W. Th. S.
www.go4dentist.com
Complimentary check-up and discount for Deutscher Club members

DC CLARK, N.J. Deutscher Club

Bitte Unterstützen Sie Unsere Anzeigen-Firmen
Please Patronize Our Advertisers

WE TAKE PRIDE IN SERVING YOU
Schobel Associates, P.A.
30 Years Experience
Complete Accounting & Tax Services for
• Individuals and Business Entities
• New Business Start-up and Support
Personalized Service To Fit Your Needs – Available All Year
Free Initial Consultation • Reasonable Rates
(908) 233-5716
615 Sherwood Parkway, Mountainside

Full-time, Live-in CAREGIVER available

- Over 20 USA years of experience
- Fluent in English, Polish, Ukrainian, Russian

References furnished upon request
Call Slava: 732 900 9127

CLARK TRAVEL
3461 Route 22 East (corner of County Line Road)
Branchburg, NJ 08876
Tel: 908-595-0400 Fax: 908-595-0410
Toll Free: 1-888-434-6699
e-mail: lucille@clark-travel.com
Monday-Friday 9am-5pm
Evenings & Weekends by appointment
PLEASE NOTE OUR NEW ADDRESS AND PHONE
COME AND VISIT US AT OUR NEW AND EXPANDED OFFICE!

TEACHERS WANTED
THE GERMAN LANGUAGE SCHOOL OF UNION COUNTY, WINFIELD, NJ
Seeks qualified German teachers to instruct Elementary School Students – K to 5th Grade and/or Middle School to High School level students Saturday mornings September thru May. If interested, please send your Resume with Cover Letter to the Email address below.

Email: **info@thegermanschool.org**
Website: **www.thegermanschool.org**

Deutscher Club
OF CLARK, INC.
787 FEATHERBED LANE
CLARK, NEW JERSEY 07066

FIRST CLASS

FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
RAHWAY, NJ
PERMIT NO. 453

BITTE UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ANZEIGEN-FIRMEN • PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Hallmark REALTORS

Office: 732.574.9400
Direct: 732.499.0300 Ext. 219
Fax: 732.388.4233
www.suesellsnewjersey.com

Mary "Susan" Hofschneider
REALTOR® Associate
Notary Public

112 Westfield Ave., Clark NJ 07066

FREDERIC'S FJ JEWELERS

1083 Raritan Road, Clark, NJ 07066-1314
Phone 732.388.8889 Fax 732.388.9414
www.fredericsjewelers.com

ALPINE SALVAGE CO.
Clean-Ups
Attics/Basements/Garages

Edward J. Keller
908-377-2373

Pfister Roofing
Paterson
973-569-9330
Residential and Commercial
Member Discount Always
www.pfisterroofing.com
Dieter Pfisterer
Member C.E.O.

COLLEGE CHOICE CONSULTANTS LLC
- **Comprehensive College Admissions Program**
- **EVERY Student Works With Our TEAM**
- **Family Financial Aid Analysis**
- **Minimize College Costs**

Angela V. Fleyzor DC Member
732-381-9685 afleyzor@gmail.com
www.CollegeChoiceConsultantsLLC.com

E-Jet Limo LLC
282 Park Ave
Scotch Plains, NJ 07076
Safe Reliable Corporate Transportation
The Executive Traveler Specialists
www.E-JetLimo.com

Call (732) 388-EJET (3538)
e-jetlimo@comcast.net

Michael J. Fleyzor, MBA
Income Tax Preparation
Financial Consultant: Family, College, Business
Retirement & Estate Planning

732-319-4886
732-669-7060 Fax
Mfleyzor@juno.com - Email

PO Box 756
Clark, New Jersey
07066